



### Para difusión inmediata

Contactos:

Cynthia López, [clopez@pov.org](mailto:clopez@pov.org)

P.O.V. (212) 989 7425, Celular (646) 729 4748

Neyda Martínez [neyda@pov.org](mailto:neyda@pov.org)

P.O.V. (212) 989 7425, Celular (917) 656 7846

Sala de prensa: [www.pbs.org/pov/pressroom](http://www.pbs.org/pov/pressroom)

### En “Made in L.A.,” de P.O.V., Tres Mujeres Inmigrantes Se Levantan Contra la Industria de la Moda en California, Martes 4 de Septiembre en PBS

*¿Quiénes son los trabajadores inmigrantes en EEUU?*

Contundente documental revela a los nuevos americanos y el costo humano en la industria de la moda.

*Una co-producción del Independent Television Service (ITVS). Una co-producción con Diverse Voices Project. Una co-presentación con Latino Public Broadcasting.*

Lupe Hernández, un torbellino de mujer de sólo cinco pies de estatura, ha luchado para sobrevivir desde muy temprana edad. A los 17 años se marchó de la Ciudad de México y lleva 15 años trabajando en la industria de la costura en Los Ángeles. Maura Colorado optó para dejar a sus tres hijos con sus abuelos para buscar un trabajo en Los Ángeles y mantenerlos. Durante los 18 años en Norteamérica, encontró que el trabajando por un salario bajo traía consigo un precio muy alto: condiciones miserables y un estatus de “indocumentada” que le impediría ver a sus hijos. María Pineda llegó a California desde México a la edad de 18 años con la esperanza de una vida mejor y con un esposo también joven. Tras 23 años, las condiciones de trabajo deplorables, un salario de miseria y el abuso doméstico la han encausado en la lucha por el futuro de sus hijos y por su propia dignidad.

Lupe, María y Maura, junto con otros trabajadores inmigrantes, tal como se muestra en el nuevo y conmovedor documental en P.O.V. **Made in L.A.**, se juntaron en el 2001 en el Centro de Trabajadores de Costura en Los Ángeles para reclamar sus derechos laborales. Contra todo pronóstico, estos trabajadores aparentemente indefensos lanzaron un reto público contra una de las tiendas de ropa más importantes de la ciudad, en una llamada de atención sobre la cara oscura del trabajo de salarios bajos al norte de la frontera. El boicot contra la reconocida cadena de tiendas *Forever 21*, liderado por ellas junto a otros trabajadores, no sólo evoca una era anterior en la lucha por los derechos de los inmigrantes, sino que revela las fallas sociales de la nueva globalización. Para Lupe, Maura y María, la larga campaña para conseguir que la compañía pague salarios justos y que acepte responsabilidad por las condiciones de trabajo en su “patio trasero” se convirtió un camino de no retorno desde su condición de víctimas a su *empoderamiento*.

Media Sponsor:



**Made in L.A.**, de Almudena Carracedo y Robert Bahar, tiene su estreno en televisión justamente un día después del Día del Trabajo (Labor Day), el **martes 4º de septiembre del 2007** a las 10 p.m. en PBS, como parte de la serie de televisión pública P.O.V. (favor de comprobar el horario local de transmisión). P.O.V., la serie de documentales independientes llamada *punto de vista* es reconocida por su larga trayectoria; la serie celebra su vigésimo aniversario en el aire.

20<sup>th</sup> Anniversary Sponsor:  
**JPMorganChase**

### Sobre el documental:

Bienvenidos a Los Ángeles: el puerto de entrada actual para los inmigrantes, muchos de los cuales vienen a Estados Unidos en una búsqueda desesperada de trabajo, bien para mandar dinero a su país, bien para traer a otros familiares, o simplemente para tratar de construir una vida mejor para ellos y para sus hijos. Sin conocimiento del inglés, y a menudo sin papeles, encuentran trabajo como *temporeros* en industrias como la agricultura, construcción, restaurantes o servicios de limpieza. Pero además de estos trabajos más reconocibles, muchos acaban trabajando en las fábricas de costura de Los Ángeles. En un salto en el tiempo a un siglo anterior, muchas de estas fábricas son en realidad modernos talleres de explotación, donde los trabajadores de costura -principalmente mujeres Latinas o Asiáticas- trabajan jornadas de 10 a 14 horas diarias en fábricas cerradas con llave y mal ventiladas, por salarios muy por debajo del mínimo en California. No sólo deben aguantar violaciones como la prohibición corriente de ir al baño o de comer, sino que además deben pelear por horas extras y salarios no pagados.

Mientras los trabajos de fabricación y manufacturización en EEUU se envían a países de sueldos bajos (México, China e Indonesia), los trabajadores pobres siguen arriesgando su vida para venir a este país a realizarlos. Y como las tiendas de moda están a un paso de ellos, pueden ver como la ropa que cosen por centavos se vende a precios muy elevados.

Como muchas otras industrias que explotan la mano de obra inmigrante, la industria multinacional de la costura en Los Ángeles utiliza una red de contratistas y subcontratistas para fabricar su ropa, protegiéndose así de la problemática derivada de los bajos salarios de los trabajadores y de las malas condiciones de trabajo. **Made in L.A.** expone un sistema que hace que las leyes laborales sean prácticamente imposibles de aplicarse, y que mantiene a los trabajadores atrapados entre los contratistas y la aplicación de la ley, mientras las tiendas y su clientela desconocen el costo humano detrás de la moda. Pero **Made in L.A.** es, aún más, la historia de las extraordinarias protestas organizadas por los trabajadores del Centro, y las reveladoras historias de tres mujeres unidas por una lucha en común.

¿Cómo unos inmigrantes pobres, indocumentados, vulnerables a la pérdida del empleo y a la deportación, van a enfrentarse al *status quo*? María mantiene a sus hijos con poca ayuda de su esposo alcohólico, pero sus circunstancias suponen un reto constante a su resignación. Maura sufre profundamente por los 18 años en que no ha podido ver a sus hijos o traerlos sanos y salvos a EEUU, y tiene miedo de una deportación que les dejaría a ellos sin sustento económico. Lupe, quien no pudo terminar su bachillerato en México antes de venir al norte, ahora lamenta “sólo saber” trabajar en la costura. Pero es vivaz y está preparada para el cambio, y rápidamente aprende más y más mientras ayuda a otros en la lucha por los derechos laborales.

Bajo el auspicio del Centro de Trabajadores de Costura (un grupo de apoyo encabezado, en muchos casos, por hijas de inmigrantes asiáticos) estas tres mujeres y otros trabajadores deciden primero hacer una aproximación sincera y franca a la compañía de ropa. Tienen la esperanza de que la empresa, con su particular dependencia de la mano de obra inmigrante en Los Ángeles (sin olvidar que los mismos dueños son inmigrantes) negociará con los trabajadores y sus abogados del Asian Pacific American Legal Center. Pero cuando este intento fracasa, los trabajadores les lanzan un ataque doble: demandando a la empresa por horas extra y salarios no pagados por los subcontratistas de la compañía y al mismo tiempo, organizan protestas y boicots en las tiendas de ropa de la cadena y enfrente de la casa del presidente de *Forever 21*, Do Won Chang.

Vista a través de los ojos de María, Maura, y Lupe, la lucha de los trabajadores por una justicia económica básica y por su dignidad personal está llena de decepciones y peligros, pero también de esperanza y crecimiento. La compañía gana tiempo mientras la demanda avanza poco a poco a través del sistema legal. La campaña se prolonga a través de tres largos años, y parece como si la compañía estuviera tratando de desgastar a los trabajadores...*con éxito*. Las reuniones en el Centro de

Trabajadores de Costura se hacen cada vez más beligerantes, y varios trabajadores abandonan la campaña. María deja de venir al Centro, y Lupe se frustra, desencantada.

Meses después, la historia toma otro rumbo cuando la demanda legal de los trabajadores es finalmente aceptada. La campaña de boicot es una odisea para todos los involucrados, y las tres mujeres encuentran la fuerza y los recursos para continuar su lucha. Este proceso produce un impacto en cada una de estas mujeres, las cuales experimentan una transformación personal: la tímida María toma decisiones cruciales en su vida que no podría ni haber imaginado hace tres años; y Maura, quien sólo podía ver a sus hijos en una desgastada cinta de video de 1987, lucha por sus derechos y trata de reunirse con sus hijos, ya mayores. Lupe se convierte en portavoz del Centro de Trabajadores de Costura y apenas se lo puede creer cuando finalmente es contratada como organizadora, viajando como representante del Centro a sitios tan remotos para ella como Nueva York o Hong Kong. Cuando visita a Ellis Island en Nueva York, y el Lower East Side Tenement Museum y se percató de que la lucha que esta llevando a cabo es antigua y repetida en los EEUU. También aprende sobre la lucha de los inmigrantes judíos y europeos en este país en otras épocas, trágicamente movilizados por el funesto fuego en la fábrica Triangle Shirtwaist en 1911. "...es como hoy", exclama Lupe.

Conmovedora, simpática y profundamente humana, **Made in L.A.** es una historia sobre la inmigración, el poder de la unidad, y el valor que se necesita para encontrar tu propia voz. "Como muchos inmigrantes recientes, vine a este país desde España pensando que iba a estar aquí *un rato*" dice Carracedo, directora del filme. "Como muchos inmigrantes recientes, acabé quedándome". "Cuando empezamos esta película, no esperábamos que la campaña de los trabajadores iba a durar tres años, y que la historia iba a tomar un rumbo más profundo y personal", continúa. "Luchar hace cambiar a la gente, y fue fascinante observar la progresión de cada mujer en su autoestima y dignidad propia. Fue entonces cuando estuvo bastante claro para nosotros que ésta era la historia que teníamos contar, y que la lucha de estas mujeres no sólo tenía valor en sí misma, sino servía como catalizador para que cada una de ellas a su manera, se levantara y dijera '*Existo. Y tengo derechos*'".

**Made in L.A.** es una co-producción de Semilla Verde Productions, Inc., Independent Television Service (ITVS) y *Diverse Voices Project* de P.O.V. (posible a través de financiación de la Corporation for Public Broadcasting). Una co-presentación con Latino Public Broadcasting.

### **Sobre los productores:**

#### **Almudena Carracedo**

##### **Dirección/Producción/Fotografía/Co-edición**

Entrenada en producción cinematográfica en Madrid y París, Almudena trabajó como realizadora de televisión en España, dirigiendo programas para emisión en Canal Plus. En el 2000, se trasladó a EEUU como académica internacional para trabajar en su tesis doctoral sobre el documental fronterizo México/EEUU en la Universidad de California Los Ángeles (UCLA). Su documental sobre Tijuana como ciudad fronteriza "Welcome, A Docu-Journey of Impressions," fue galardonada con el *Sterling Award* al mejor cortometraje documental en el SILVERDOCS Documentary Festival y ha viajado por numerosos festivales nacionales e internacionales. Tras cinco años de trabajo, **Made in L.A.** es su primer largometraje documental. Almudena es una becada reciente en la Academia de Productores Latinos de la Asociación Nacional de Productores Independientes Latinos. Actualmente vive en Los Ángeles.

#### **Robert Bahar**

##### **Producción**

Robert es Director y Co-fundador de Doculink, una organización de base para documentalistas, y es miembro de la mesa directiva de la Asociación Internacional del Documental. Productor y director del premiado documental "Laid to Waste," que se emitió en cadenas de PBS en Philadelphia, ha trabajado como Manager de Producción y Productor Asociado en numerosos filmes independientes, incluidos "Diary of a City Priest," de ITVS, que se estrenó en Sundance, y "Pittsburgh," estrenado en Tribeca. Posee un M.F.A. (Master of Fine Arts) por el Programa Peter Stark en la Escuela de Cine y Television de la Universidad del Sur de California (USC). Actualmente vive en Los Ángeles.

**Créditos:**

Dirección: Almudena Carracedo  
Producción: Robert Bahar, Almudena Carracedo  
Fotografía: Almudena Carracedo  
Guión: Almudena Carracedo, Robert Bahar, Lisa Leeman  
Edición: Lisa Leeman, Kim Roberts, Almudena Carracedo  
Música Original: Joseph Julián Gonzalez  
Duración: 70:00 (emisión incluye dos cortometrajes, con una duración total 86:46)

**Premios y festivales:**

- SILVERDOCS Documentary Festival, Junio 2007, Silver Spring, Md.
- Los Angeles Film Festival, Junio 2007
- New York International Latino Film Festival, Julio 2007

**Co-presentadores:*****Independent Television Service***

ITVS financia y presenta documentales y dramas galardonados en la televisión pública, nuevos proyectos mediáticos innovativos en Internet y la serie Independent Lens en PBS. ITVS fue establecida por un mandato histórico del Congreso con el fin de promocionar programas producidos independientemente que tomen riesgos creativos, provoquen el diálogo y sirvan de apoyo al público que normalmente no está representado en los medios. Desde su creación en 1991, los programas de ITVS han ayudado a revitalizar la relación entre el público y la televisión pública. ITVS es financiada a través de la Corporation for Public Broadcasting, una corporación privada financiada por el pueblo norteamericano. Contacto: [itvs@itvs.org](mailto:itvs@itvs.org) o [www.itvs.org](http://www.itvs.org). **Made in L.A.** fue producido en asociación con Independent Television Service.

***Latino Public Broadcasting***

Creado en 1998 por Edward James Olmos and Marlene Dermer, Latino Public Broadcasting (LPB) apoya el desarrollo, la producción, la adquisición y la distribución de programas televisivos no-comerciales, educativos y culturales que representan a los Latinos o presentan temas de interés particular para Latino Americanos. Tales programas son producidos para ser emitidos a través de las distintas estaciones de emisión públicas y otras compañías de telecomunicaciones públicas. Al tratarse de un consorcio para minorías, LPB da voz a la comunidad Latina que reside en los Estados Unidos.



Producida por American Documentary, Inc., y celebrando su vigésimo aniversario, P.O.V. es la serie más veterana en televisión en la que se muestra el trabajo de los directores de documentales más innovativos en los Estados Unidos. Tras presentar más de 200 producciones a millones de ciudadanos alrededor del país, y ahora también a través de una serie accesible sólo a través de Internet, de título *P.O.V.'s Borders*, P.O.V. fue la pionera en el arte de la producción de documentales cuyo objetivo fue el entendimiento entre las distintas comunidades emergentes en los Estados Unidos, analizando los temas sociales más candentes de la actualidad.

Ahora en su 17ª temporada en PBS, P.O.V. es la serie más veterana en televisión en la que se muestra el trabajo de los directores de documentales más innovativos en los Estados Unidos. Tras presentar más de 200 producciones a millones de ciudadanos alrededor del país, y ahora también a través de una serie accesible sólo a través de Internet, de título *P.O.V.'s Borders*, P.O.V. fue la pionera en el arte de la producción de documentales cuyo objetivo fue el entendimiento entre las distintas comunidades emergentes en los Estados Unidos, analizando los temas sociales más candentes de la actualidad.

**P.O.V. Interactive** ([www.pbs.org/pov](http://www.pbs.org/pov))

El galardonado departamento de P.O.V. produce, *P.O.V. Borders*, la única ventana en la red de PBS que ofrece programas interactivos. También produce una página en la red para cada documental en la serie de P.O.V., extendiendo la vida de los filmes emitidos en P.O.V. con aplicaciones educativas para escuelas y comunidades, muchas de las se concentran en actividades, difusión de información y obteniendo la opinión de los espectadores. Además, [www.pbs.org/pov](http://www.pbs.org/pov) presenta *Talking Back*, entrevistas con los cineastas, recursos para espectadores e información acerca de los filmes históricos de P.O.V. las cuales enlazan informes y actividades interactivas con la programación de P.O.V.

**P.O.V. Community Engagement and Education**

P.O.V. producen materiales tales como “Discussion Guides” y “Lesson Plans” para muchos de sus filmes, con el fin de estimular dialogo y entendimiento comprehensivo sobre los temas de los documentales para sus diversas audiencias. Estos son disponibles gratis en la red, y los materiales permiten a profesores y educadores usar los documentales de P.O.V. para sus planes educativos con estudiantes, trabajadores comunitarios, líderes de opinión y audiencias en general. P.O.V. colabora con las estaciones públicas de televisión locales con el fin de asociarse con museos, bibliotecas, escuelas y organizaciones comunitarias que estudian los temas tratados en los filmes de P.O.V. *Youth Views*, la iniciativa para la juventud de P.O.V., extiende conecta sus recursos educativos con el público adolescente a través de organizaciones juveniles.

La financiación de P.O.V. proviene de la Fundación John D. y Catherine T. MacArthur, el National Endowment for the Arts, el New York State Council on the Arts, la Ford Foundation, el Educational Foundation of America, PBS y los espectadores de la televisión pública. La financiación para las actividades de Community Engagement de P.O.V. y el *Diverse Voices Project* proviene de la Corporation for Public Broadcasting con el apoyo adicional de JPMorgan Chase Foundation, el auspiciador de la campana oficial del vigesimo aniversario de P.O.V. La serie, P.O.V. es una presentación de un consorcio de estaciones de televisión públicas, que incluyen KCET Los Angeles, WGBH Boston y Thirteen/WNET New York.

***Petición de copias: La versión que se emitirá en P.O.V. está disponible si solicitada. Favor de notar que la versión final puede ser alterada para seguir así la nueva normativa de FCC.***

***La sala de prensa de P.O.V. en la red se ubica a través de [www.pbs.org/pov/pressroom](http://www.pbs.org/pov/pressroom) y contiene fotos e informes sobre todos los documentales en la serie. Si tiene alguna pregunta sobre como utilizar nuestra sala de prensa favor de enviar una nota por correo electrónico a la Jillian Ayala ([jayala@pov.org](mailto:jayala@pov.org)) o Ariel Fernández Díaz ([ariel@pov.org](mailto:ariel@pov.org)). Llámenos al 212 989 7425.***

###